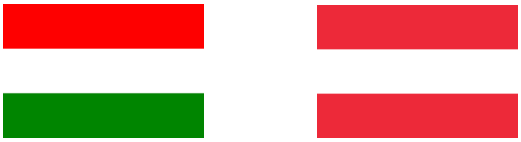
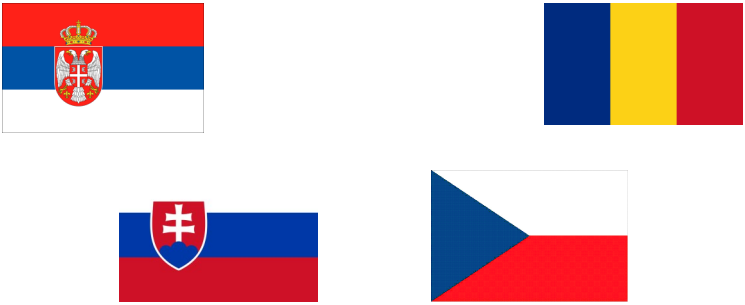
Co-funded by the
Europe for Citizens Programme
of the European Union





Törődünk Európával

Staráme sa o Európu

Testvérvárosi projekt

Projekt partnerských miest

2015.8.28 — 29., Somorja

28.—29.8.2015, Šamorín

A projektum célja az egyes partnerek közötti, EU tagsággal kapcsolatos tapasztalatcsere (problémák és lehetséges jó megoldások, példa értékű projektek), az EU jövőjéről és a benne elfoglalt helyünkről történő közös eszmecsere, a partnerek és a polgárok közötti kapcsolatok elmélyítése.

A projekt megvalósításában részt vevő partnerek:

Főpartner: Somorja város

További partnervárosok, partnerszervezetek:

Fórum Kisebbségkutató Intézet, Gyergyószentmiklós városa, Románia
Hainburg városa, Ausztria
Mosonmagyaróvár város önkormányzata, Magyarország
Uherský Brod városa, Csehország
Topolya városa, Szerbia

A projekt az EU Európa a polgárokért program Demokratikus szerepvállalás és polgári részvétel alprogramjában a Testvérváros-program intézkedés keretében lett megtámogatva.

Cieľom projektu je výmena skúseností s členstvom v EÚ (problémy, možné dobré riešenia, dobré príklady), spoločná diskusia o budúcnosti EÚ a našej role v nej, prehĺbenie kontaktov medzi partnermi a občanmi.

Partneri realizácie projektu:

Hlavný partner: mesto Šamorín

Ďalšie partnerské mestá, partnerské organizácie:

Fórum inštitút pre výskum menšín, Šamorín
Mesto Gheorgheni, Rumunsko
Mesto Hainburg, Rakúsko
Mesto Mosonmagyaróvár, Maďarsko
Mesto Uherský Brod, Česko
Mesto Bačka Topola, Srbsko

Projekt Staráme sa o Európu bol podporený Európskou úniou v rámci programu Európa pre občanov, akcia Podpora demokracie a občianska participácia, opatrenie Družobné mestá.

Pozvánka • Meghívó • Einladung

Vplyv krízy a globalizácie na regióny EÚ
A krízis és a globalizáció hatása az EU régióira
Auswirkungen der Globalisierung und der Krise auf die EU– Regionen

Medzinárodná konferencia mesta Šamorín s účasťou partnerských miest a organizácií

Konferenčná sála Fórum inštitútu (Parková 4, Šamorín), 28. augusta 2015 o 10.00 hodín

Nemzetközi konferencia Somorja város és testvérvárosai, partnerszervezetei részvételével

a Fórum Intézet konferenciaterme (Parková 4, Somorja), 2015. augusztus 28– án, 10.00 órától

Internationale Konferenz der Partnerstädte und Partnerorganisationen der Stadt Šamorín

Konferenzraum des Forum Instituts, 28. August 2015, um 10.00

FÓRUM

Co-funded by the Europe for Citizens Programme of the European Union

PROGRAM

10.00 Otvorenie konferencie – **Gábor Bárdos**, primátor Šamorína
A konferencia megnyitása – **Bárdos Gábor**, Somorja polgármestere
Eröffnungsfeier – **Gábor Bárdos**, Bürgermeister von Šamorín

Edit BAUER (Slovensko Szlovákia – Slowakei)
Regióny únie po krize?
Az uniós régiók a válság után?
Die EU Regionen nach der Krise?

Endre BALASSA (Srbsko – Szerbia – Serbien)
Vplyv globalizácie a finančnej krízy na samosprávy. Situácia, možnosti a výzvy v srbskom meste Bačka Topola
A globalizáció és a pénzügyi krízis hatása az önkormányzatokra helyzet, lehetőségek, kihívások a szerbiai Topolyán
Auswirkungen der Globalisierung und der Finanzkrise auf die Selbstverwaltung, Alltag, Möglichkeiten und Herausforderungen in der serbischen Stadt Batschka Topola

Pavel CHRAMOSTA (Česko – Csehország – Tsechisch)
Eliminácia prejavov globalizácie a krízy miest na príklade mesta Uherský Brod
A globalizáció és a krízis városokra gyakorolt hatásainak megszüntetése – Uherský Brod példája
Elimination der Auswirkungen von Globalisierung und der Krise von Städten – am Beispiel der Stadt Uherský Brod (Ungarisch Brod)

Prestávka na kávu – Kávészünet – Kaffepause

Levente PÁL (Rumunsko – Románia – Rumänien)
Fakty a dáta vplyvu ekonomickej transformácie na stredo– rumunský rozvojový región a na oblasť Székelyföld
Tények és adatok a gazdasági átrendeződés hatásairól a Közép – romániai fejlesztési régióra és Székelyföldre
Fakten und Daten über Auswirkungen der wirtschaftlichen Transformation auf mittel– rumänisches Entwicklungsgebiet und Szeklerland

Edina BENKOVICH (Maďarsko – Magyarország – Ungarn)
Predstavenie projektu „Spoločne pre prírodu!"
„Közösen a természetért!" című projekt bemutatása
Vorstellung des Projektes „Gemeinsam für Natur"

Dieter LÖB (Rakúsko – Ausztria – Österreich)
Vplyv krízy a globalizácie na regióny EÚ
A krízis és a globalizáció hatása az EU régióira
Die Wirkung der Krise und Globalisierung auf die Regionen der EU

Lászó ÖLLÖS (Slovensko – Szlovákia – Slowakei)
Dve otázky európskej spolupatríčnosti
Az európai összetartozás két kérdése
Zwei Fragen der europäischen Zusammengehörigkeit

Obed – Ebéd – Mittagessen

28.8.2015.8.28., 16.00, Fórum inštitút - Fórum Intézet

Európa jövőképe c. moderált beszélgetés a Somorjára érkező partnerek delegációi között.

Moderovaná diskusia s názvom **Vízia Európy** za účasti projektových partnerov.

28.—29.8.2015.8.28 — 29., 14.00-19.00

EU információs stand (2015.8.28—29.) – célja a lakosság EU-ról, annak politikájáról való informálása, eszmecsere. A stand a Pomlé Fesztiválon lesz felállítva, ahol a lehetséges legnagyobb számú célcsoport látogathatja.

Informačný stánok EU (realizovaný 28. – 29.8.2015) – cieľom je informovať obyvateľov o politikách EÚ a výmena názorov na tému. Stánok bude postavený na v týchto dňoch najfrekventovanejšom mieste, na Festivale Pomlé.

28. a 29.8.2015.8.28. és 29.

A város nevezetességeinek megtekintése – a delegációk megtekintik az európai dimenziókban elhelyezhetú helyi nevezetességeket: az At Home Gallery által fenntartott zsinagógát, mely európai hírű kulturális események helyszíne és egyben a II. világháború szomorú történéseinek mementója. Szintén megtekintik a felújított Samaria Sportcsarnokot és a jövőben európai sporteseményeknek helyet adó Elements Resort-ot.

Prehliadka zaujímavosťami mesta – delegácie partnerských miest a organizácií si prezrú pamätihodnosti európskych dimenzií Šamorína: Synagógu prevádzkovanú združením At Home Gallery, ktorá je miestom kultúrnych podujatí európskych rozmerov a tiež mementom smutných udalostí II. svetovej vojny. Tiež si pozrú obnovené Športové centrum Samaria, a Elements Resort, ako budúce miesto európskych športových udalostí.

chute, vína, tradície

FESTIVAL POMLÉ FESZTIVÁL

ízek, borok, hagyományok

ŠAMORÍN, POMLÉ 28. – 29. 08. 2015

SOMORJA, POMLÉ 2015. 08. 28 – 29.

pomlefesztival

20 renomovaných domácich a zahraničných vinárov.
Ochutnávka tradičných a regionálnych jedál.

20 neves hazai és külföldi borász.
Hagyományos és különleges tájjellegű ételek kóstolója.

Buda Folk Band (HU) **GHYMES** (SK) **Both Miklós** (HU)

folklórny súbor **Hóvirág** néptáncegyüttes (RO)
folklórny súbor **Olšava** néptáncegyüttes (CZ)
bábkové divadlo **Aranykert** bábszínház (SK)
Holló Együttes (SK) · **Muzička** (SK)

Sponzori:
Támogatók

MESTO ŠAMORÍN
SOMORJA VÁROS

ZSE EPC Energy ÚJ SZÓ

28. AUGUSTA 2015., PIATOK

ULICA VÍN
14:00 – 23:00 20 renomovaných domácich a zahraničných vinárov ponúka svoje najvzácnejšie a najlepšie vína

NÁMESTIE CHUTÍ
14:00 – 23:00 Ochutnávka tradičných a regionálnych jedál

JAVISKO
17:00 Program **Detského folklórneho súboru Hóvirág** z rumunského Gheorghení
18:00 **Muzička** – koncert slovenskej kapely tradičnej hudby
19:00 **Buda Folk Band** –koncert budapeštianskej kapely
21:00 **Ghymes** – koncert worldmusic kapely

29. AUGUST 2015., SOBOTA

ULICA VÍN
14:00 – 23:00 20 renomovaných domácich a zahraničných vinárov ponúka svoje najvzácnejšie a najlepšie vína

NÁMESTIE CHUTÍ
14:00 – 23:00 Ochutnávka tradičných a regionálnych jedál

JAVISKO
16:00 **Galaprogram folklórnych súborov**
18:00 Program **Folklórneho súboru Olšava** z Uherského Brodu
20:00 **Miklós Both a priatelia** - worldmusic koncert

ČAROVNÁ ĽÚKA
10:00-19:00 **Ručné remeselnícke aktivity, interaktívne hry a súťaže pre malé a veľké deti, choduľové atrakcie**
11:30 **Viac s rozumom, ako silou!** - bábkové predstavenie
14:00 Čarovná fujara –bábkového predstavenie
15:00 **Holló Együttes** – koncert pre deti

možnosť zmeny programu vyhradená

2015. AUGUSZTUS 28., PÉNTEK

BORUTCA
14:00 – 23:00 20 neves hazai és külföldi borász kínálja legkülönlegesebb és legjobb borait

ÍZEK TERE
14:00 – 23:00 Hagyományos és különleges tájjellegű ételek kóstolója

NAGYSZÍNPAD
17:00 A gyergyószentmiklósi **Hóvirág Néptáncegyüttes** műsora
18:00 A **Muzička** zenekar koncertje
19:00 A **Buda Folk Band** zenekar koncertje
21:00 A **Ghymes** együttes koncertje

2015. AUGUSZTUS 29., SZOMBAT

BORUTCA
11:00 – 23:00 20 neves hazai és külföldi borász kínálja legkülönlegesebb és legjobb borait

ÍZEK TERE
10:00 – 23:00 Hagyományos és különleges tájjellegű ételek kóstolója

NAGYSZÍNPAD
16:00 **Kicsi nékem ez a ház!** Néptáncgála
18:00 Az **Olšava** Néptáncegyüttes műsora – Uherský Brod
20:00 **Both Miklós zenészbarátai** koncertje

MESERÉT
10:00-19:00 **Kézműves foglalkozások, interaktív játékok, vetélkedők kicsiknek és nagyoknak, gólyalábas attrakciók**
11:30 **Többet ésszel, mint erővel!** – az Aranykert Bábszínház zenés bábjátéka
14:00 Čarovná fujara (Varázsfurulya) – az Aranykert Bábszínház marionett bábjátéka
15:00 A **Holló Együttes** koncertje gyerekeknek

a műsorváltozás jogát fenntartjuk